

**MONOFILAMENTO**  
**MONOFILAMENT**  
**MONOFILAMENT**  
**EINZELFADEN**  
**MONOFILAMENTO**  
**MONO-FILAMENTO**  
**MONOMHMATIO**  
**الخيط الوحيد**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

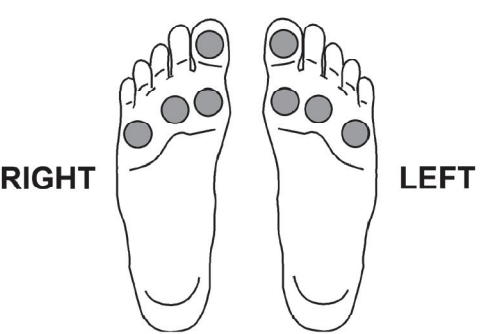
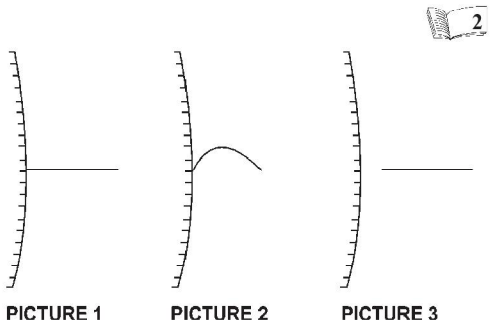
**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.  
**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الطليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**MONOFILAMENTO**  
 Mostrare il filamento al paziente e toccare con esso la sua mano o il suo braccio in modo che sappia che non fa male.

Usare il filamento da 10 gr. per testare la sensibilità nei punti indicati di ciascun piede come illustrato. Utilizzare il filamento lungo il perimetro dell'ulcera, callo, cicatrice o tessuto necrotico, NON direttamente sulla parte.

Tenere il filamento perpendicolare alla pelle e usare un movimento delicato mentre si esegue l'esame. Seguire una sequenza di tre punti che includa (1) toccare la pelle (2) curvare il filamento e (3) sollevare dalla pelle (vedere figure 1 - 3). Non fare movimenti rapidi. L'avvicinamento, il contatto con la pelle e allontanamento del filamento dovrebbero durare approssimativamente 1.5 secondi.

Chiedere al paziente di rispondere "sì" quando sente il filamento. Se il paziente non risponde quando toccate un dato punto del piede, continuare in un altro punto.  
 Quando avete completato la sequenza, RIPETERE nell'area dove il paziente non ha sentito il filamento.  
 Usare il filamento in una sequenza casuale.

**LA PERDITA DI SENSAZIONE PROTETTIVA IN QUALSIASI DEGLI OTTO PUNTI (illustrati nello schema in alto) INDICA UN PIEDE AD ALTO RISCHIO.**

**MONOFILAMENT**  
 Show the filament to the patient and touch it to his/her hand or arm so that he/she knows it does not hurt.

Use the 10 gram filament to test sensation at the indicated sites on each foot as shown. Apply the filament along the perimeter of, and NOT directly on, an ulcer, callus, scar or necrotic tissue.

Hold the filament perpendicular to the skin and use a smooth motion when testing. Use a 3-step sequence that includes (1) touch the skin, (2) bend the filament, and (3) lift from the skin (See Figures 1- 3). Donotuserapidmovement. The approach, skin contact, and departure of the filament should be approximately 1.5 seconds in duration.

Ask the patient to respond "yes" when the filament is felt. If the patient does not respond when you touch a given point on the foot, continue on to another site. When you have completed the sequence, REPEAT on the area(s) where the patient did not indicate feeling the filament.

Use the filament in a random sequence.

**LOSS OF PROTECTIVE SENSATION AT ANY ONE OF THE EIGHT SITES (shown on the diagram above) INDICATES A FOOT AT HIGH RISK.**

**MONOFILAMENT**  
 Montrer le filament au patient et toucher sa main ou son bras avec celui-ci de manière à ce qu'il soit assuré que ce n'est pas douloureux.

Utiliser le filament de 10 gr. pour tester la sensibilité dans les sites indiqués de chaque pied ainsi qu'illustré. Utiliser le filament en périphérie de l'ulcère, callosité, cicatrice ou tissu nécrotique, PAS directement sur la

partie.  
 Tenir le filament perpendiculairement à la peau et l'appliquer avec un mouvement délicat pendant l'exécution de l'examen. Suivre une séquence de trois sites incluant (1) toucher la peau (2) courber le filament et (3) retirer de la peau (voir images 1 - 3). Ne pas faire de mouvements rapides.  
 L'approche, le contact avec la peau et le retrait du filament doivent durer approximativement 1.5 secondes.

Demander au patient de répondre «oui» quand il perçoit le filament. Si le patient ne répond pas quand vous touchez un site plantaire donné, continuer sur un autre site.  
 Après avoir complété la séquence, REPETER dans la zone où le patient n'a pas perçu le filament.

Utiliser le filament dans un ordre aléatoire.

**LA PERTE DE PERCEPTION PROTECTRICE EN UN SITE QUELCONQUE PARMI LES HUIT TESTES (illustrés dans le schéma en haut) INDIQUE UN PIED A HAUT RISQUE.**

**EINZELFADEN**  
 Dem Patienten den Faden zeigen und Hand und Arm berühren, damit der Patient weiß, dass keine Schmerzen erzeugt werden.

Einen Faden von 10 g benutzen, um die Sensibilität der angegebenen Punkte eines jeden Fußes zu testen, wie gezeigt. Den Einzelfaden längs des Geschwürs, Hühnerauges, Narb oder des abgestorbenen Gewebes benutzen. NIEMALS direkt auf den Stellen verwenden.

Den Faden senkrecht zur Haut halten und eine leichte Bewegung während der Untersuchung ausführen. Eine Dreipunkte Reihenfolge durchführen, die die Hautberührung (1), Fadenbeugung (2) und Absetzung von der Haut (3) enthält (siehe Figur 1-3). Keine schnelle Bewegung ausführen. Das Annähern, Hautkontakt und Fadenentfernung sollte in einem Zeitraum von zirka 1,5 Sekunden ablaufen.

Den Patienten darum bitten, mit 'JA' zu antworten, wenn er den Faden spürt. Wenn der Patient bei Berührung nichts spürt, an einer anderen Stelle des Fußes fortfahren. Wenn die Ablauffolge abgeschlossen ist, den Vorgang NOCHMALS an der Stelle wiederholen, wo der Patient den Faden nicht gespürt hat.

Den Einzelfaden in einer zufälligen Reihenfolge benutzen.

**DER VERLUST VON SENSIBILITÄT BEI EINEN DER ACHT PUNKTE (siehe Aufstellung oben) ZEIGT EIN HOHES RISIKO FÜR DEN FUSS AN.**

M31282-M-Rev.3-07.14

**MONOFILAMENTO**  
 Mostrar el filamento al paciente y tocar con éste su mano o su brazo de modo que se de cuenta que no hace mal.

Usar el filamento de 10 gr. para testar la sensibilidad en los puntos indicados de cada pie como ilustrado. Utilizar el filamento a lo largo del perimetro de la úlcera, callo, cicatriz o tejido necrótico, NO directamente sobre la parte.

Mantener el filamento perpendicular a la piel y usar un movimiento delicado mientras se efectúa el examen.  
 Seguir una secuencia de tres puntos que incluya (1) tocar la piel (2) curvar el filamento y (3) levantar de la piel (ver figuras 1 - 3). No hacer movimientos rápidos. El acercamiento, el contacto con la piel y alejamiento del filamento tendrán que durar aproximadamente 1,5 segundos.

Pedir al paciente que conteste "sí" cuando siente el filamento. Si el paciente no contesta cuando se toca un cierto punto del pie, continuar en otro punto. Cuando se ha terminado la secuencia, REPETIR en el área donde el paciente no ha sentido el filamento.

Usar el filamento en una secuencia casual.

Quando tiver completado a sequência, REPETIR na área onde o paciente não sentiu o filamento.  
 Usar o filamento numa sequência casual.

**A PERDA DE SENSACÃO PROTETIVA NUM QUALQUER DOS OITO PONTOS (ilustrados no esquema acima) INDICA QUE O PÉ CORRE RISCO GRAVE.**

**MONOMHMATIO**  
 Δείξτε το νημάτιο στον ασθενή και ακουμπήστε με αυτό το χέρι ή το μπράτσο του έτσι ώστε να ξέρει ότι δεν πονάει.

Χρησιμοποιήστε το νήμα των 10 γραμμ. για να δοκιμάσετε την ευαισθησία στα καθορισμένα σημεία κάθε ποδιού όπως στην εικόνα.  
 Χρησιμοποιήστε το νημάτιο κατά μήκος της περιμέτρου του έλκους, του κάλλου, της ουλής ή των νεκρών ιστών, ΟΧΙ άμεσα στο ενδιάμεσο σημείο.

Κρατήστε το νημάτιο κάθετα προς την επιδερμίδα και εκτελέστε κινήσεις πολύ τρυφερές ενώ πραγματοποιείτε την εξέταση. Ακολουθήστε μια σειρά τριών σημείων που περιλαμβάνει (1) ακουμπήστε την επιδερμίδα (2) λυγίστε το νημάτιο (3) ανασηκώστε από την επιδερμίδα ( κοιτάξτε τις

**الخيط الوحيد**  
 عرض الخيط على المريض وبه لمس يد المريض أو ذراعه بحيث يدرك بأنه لا يوجع.

استعمال الخيط ذات 10 غم لفحص الحساسية في النقاط المشار إليها لكل قدم كما هو مبين.  
 استعمال الخيط على مدار الجرح الجسأة.  
 أثر الجرح أو النسيج المصاب بموت الخلايا , ولكن ليس مباشرة على الجزء نفسه.

بعد الانتهاء من العملية المتتالية, إعادة العملية في القسم الذي به لم يشعر المريض بالخيط.  
 استعمال الخيط بتتالي عشوائي.

فقدان الحساسية الوقائية في أي نقطة من النقاط الثمانية (المشار إليها في الرسم الموجود أعلاه) يشير إلى قدم معرض لخطر شديد.